

New York 5 to 16 March 1973

Recommendation submitted by M.B. Smart
of Canada and E. Kalinin of the Union of Soviet Socialist Republics

The Translation of Generics in
Geographical Names

The Conference

Recognizing the desirability of standardizing, internationally, procedures concerned with the naming and transcription of names of geographical features into other languages and,

Recognizing further the advantages of having a quick and simple method of distinguishing between categories of generics ~~listed in the feature or designation wherein~~ of gazetteers (cf. Chapel Hill as village to Chapel Hill as hill) with particular regard to their degree of translatability into map and chart texts in other languages where communicability must override other considerations,

Recommends that such generics be considered translatable - if they are used generically - in the names of geographical features; those forming an integral part of names of populated places or features should, however, not be translated,

Recommends further that gazetteers include generics forming part of and belonging integrally to specific or proper names used nationally for geographical features, and, that gazetteers should indicate which generics used in the names of geographical features may be translated (i.e. need not be retained in their original linguistic form) by mapping and charting agencies who use map and chart texts differing linguistically and/or orthographically from those used originally.